

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

January 9, 2022

**29th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Nativity of Christ**

Holy Apostle, Protomartyr and Archdeacon Stephen
Righteous Joseph the Betrothed, David the King, and James, the Brother of the Lord
(moveable holiday on the Sunday following the Nativity of our Lord God and Saviour,
Jesus Christ). Ven. Theodore "the Branded" (Graptus), confessor of Palestine (ca.
840); St. Theodore, abp. of Constantinople (686).

Fast Free. Sviatky.

Christmas Schedule

Jan 14 (Fri) Circumcision of our Lord - Divine Liturgy TBD

Jan 18 (Tues) Great Blessing of Water 5:00pm

Jan 19 (Wed) Holy Theophany Divine Liturgy and Blessing of Water TBD

Due to limited capacity we will have pre registration Jan. 18th.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council Acting President:	Marcia Maluta	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлуwu воскресіння проповідь, від ангела почувши Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячися, промовляли. Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles; Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Різдва–Голос 4

Різдво Твоє, Христе Боже наш, засвітило Світові світло розуміння, в нім бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися поклонятися Тобі - Сонцю Правди і пізнавати Тебе, як Схід з висоти. Господи, слава Тобі.

Tropar of the Nativity–Tone 4

Your Nativity, O Christ our God, has shone the Light of Knowledge upon the world. For by it those who worshiped the stars were taught by a star to worship You, the Sun of Righteousness and to know You as the Orient from on High. O Lord, glory to You.

Тропар Богоотцям–Голос 2

Благовістуй Йосифе, про чудеса Давидові Ботоотцеві, бо ти бачив Діву, що родила, і з пастухами славословив еси, з волхвами поклонився ти, від Ангела вістку прийнявши. Моли Христа Бога спасти душі наші.

Tropar to the Holy Righteous Ones–Tone 2

O Joseph, proclaim the great wonders to the forefather of God, David: for you have seen a Virgin conceive. You have given glory with the shepherds, worshiped with the magi, and received the angel's tidings. Entreat Christ God to save our souls.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Богоотцям-Голос 3

Сьогодні сповняється радости Божественний Давид, а Йосиф із Яковом хвалу приносять, вінець бо прийнявши через споріднення з Христом, радуються, і невимовно на землі Родженого оспівують і кличуть: Спаси, Милосердний, тих, що Тебе почитають.

Kondak to the Holy Righteous Ones–Tone 3

Today the divine David is filled with joy. Joseph offers praise with James. They rejoice at receiving a crown as kinsmen of Christ, and they praise Him Who is born on earth ineffably, crying out: O Compassionate One, save those who honour You.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Різдва–Голос 3

Діва сьогодні Пресущного рождає, і земля вертеп
Неприступному приносить, ангели з пастирями славословлять,
і волхви зі звіздою подорожують. Бо ради нас народилося
мале Дитятко, Предвічний Бог.

Kondak of the Nativity–Tone 3

Today, the Virgin gives birth to the Transcendent One and the earth
offers a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds
give glory. The magi journey with a star. For unto us is born a
young Child, the Pre-eternal God.

Прокимен–Голос 4

Які величні діла Твої, Господи, все премудрістю сотворив єси.
Стих: Благословен, душе моя, Господа; Господи Боже мій, Ти
вельми звеличився єси.

Прокимен–Голос 4

Дивний Бог у святих Своїх, Бог Ізраїлів.

Prokeimenon–Tone 4

How magnified are Your works, O Lord. In wisdom You made them
all.

Verse: Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, You have been
greatly magnified.

Prokeimenon–Tone 4

God is wonderful in His saints, the God of Israel.

Послання

Гал. 1:11-19

Браття! Звіщаю ж вам, що Євангелія, яку я благовістив, вона
не від людей. Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але
відкриттям Ісуса Христа. Чули бо ви про моє поступовання

перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будши запеклим прихильником моїх отцівських передань. Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю, і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Epistle

Gal. 1:11-19

Brethren! I make known to you the gospel, which was preached by me, that it is not according to man. For I did not receive it from man, nor was I taught it except by a revelation of Jesus Christ. For you heard my manner of life when I was in Judaism, that I persecuted the church of God with surpassing zeal, and ravaged it. And I progressed in Judaism beyond many contemporaries in my race, being much more a zealot of the traditions of my fathers. But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and having called me by His grace, to reveal His Son in me so that I might preach Him among the nations, immediately I did not confer with flesh and blood; Nor did I go up to Jerusalem to those apostles before me, but I went into Arabia and returned again to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and stayed with him fifteen days. But I saw no other of the apostles, except James the Lord's brother.

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Алилуя–Голос 4

Пом'яни, Господи, Давида й усю лагідність його.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be king because of truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and hated iniquity.

Alleluia–Tone 4

Remember, O Lord, David and all his meekness.

Євангеліє

Мт. 2:13-23

Як вони ж відійшли, ось Ангол Господній з'явивсь у сні Йосипові та й сказав: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, і втікай до Єгипту, і там зоставайся, аж поки скажу тобі, бо Дитятка шукатиме Ірод, щоб Його погубити. І він устав, узяв Дитятко та матір Його вночі, та й пішов до Єгипту. І він там зоставався аж до смерти Іродової, щоб збулося сказане від Господа пророком, який провіщає: Із Єгипту покликав Я Сина Свого. Спостеріг тоді Ірод, що ті мудреці насміялися з нього, та й розгнівався дуже, і послав повбивати в Віфлеємі й по всій тій околиці всіх дітей від двох років і менше, за часом, що його в мудреців він був випитав. Тоді справдилось те, що сказав Єремія пророк, промовляючи: Чути голос у Рамі, плач і ридання та голосіння велике: Рахиль плаче за дітьми своїми, і не дається розважити себе, бо нема їх. Коли ж Ірод умер, ось Ангол Господній з'явився в Єгипті вві сні Йосипові, та й промовив: Уставай, візьми Дитятко та матір Його, та йди в землю Ізраїлеву, бо вимерли ті, хто шукав був душу Дитини. І

він устав, узяв Дитятко та матір Його, і прийшов у землю Ізраїлеву. Та прочувши, що царює в Юдеї Архелай, замість Ірода, батька свого, побоявся піти туди він. А вві сні остережений, відійшов до країв галілейських. А прибувши, оселився у місті, на ім'я Назарет, щоб збулося пророками сказане, що Він Назарянин буде званий.

Gospel

Mt. 2:13-23

And when they had departed, behold, the angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying: Arise and take the young child and His mother and flee into Egypt. And be there until I bring you word, for Herod is about to seek the child to destroy Him. And he arose and took the young child and his mother by night and departed into Egypt. And he was there until the death of Herod; so that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet: Out of Egypt I have called My Son. Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was greatly enraged. And he sent and killed all the boys in Bethlehem, and in all its districts, from two years old and under, according to the time which he had carefully inquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying: A voice was heard in Ramah, wailing and weeping and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. But Herod having died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying: Arise, and take the child and His mother. And go into the land of Israel. For the ones who sought the child's life are now dead. And he arose and took the child and His mother and came into the land of Israel. But when he heard that Archelaus reigned in Judea in his father Herod's place, he was afraid to go there. And being warned by God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee. And he came and lived in a city called Nazareth, so that it might be fulfilled which was spoken by the prophets: He shall be called a Nazarene.

Задостойник—Ірмос—Голос 1

Величай, душе моя, Чеснішу і Славнішу від Горніх Воїнств - Діву Пречисту Богородицю.

Ірмос—Голос 1

Таїнство бачу я дивне і преславне: небо - вертеп, престіл Херувимський - Діва, ясла – вмістилище в яких возліг невмістимий Христос Бог. Його ж оспівуючи, величаємо.

Instead of “It is Truly Worthy”—Irmos—Tone 1

Magnify, O my soul, the Most Pure Virgin Theotokos who is greater in honour and more glorious than the Hosts on high.

Irmos—Tone 1

A strange and most glorious mystery do I see: The cave is heaven, the Virgin the Throne of the Cherubim, and the manger, a room in which Christ God, Whom nothing can contain, is laid. Him we do praise and magnify.

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.

Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. **JORDAN REGISTRATION** – Please be aware that in anticipation of having more people wishing to attend worship than we are allowed by Alberta Health restrictions, all people wanting to attend services need to pre-register at our web site www.stvlads.com. Registration will be open now through 2 days prior to the service. Anyone not pre-registered will be turned away at the door. Thank you for understanding our constraints and complying with the pre-registration procedure.
2. Tuesday, January 18 - Theophany, Baptism of our Lord - The Great Blessing of Water service will begin at 5:00 pm. Please bring your own container/jar for taking the Holy Water home. To limit touched surfaces, we ask that you keep the container with you throughout the service and bring it forward at the end to have it filled. Unfortunately, due to continuing Covid concerns, we regret to announce the communal Jordan Supper will not be held this year.
3. As per a 2008 Western Eparchy Assembly resolution, we are collecting donations for Western Eparchy and Consistory. The funds are to be divided equally between the Western Eparchy and the Consistory in Winnipeg. Please earmark your donation as W.E./Consistory so that the funds go to the appropriate place.
4. **CHRISTMAS CHARITY:** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through donations to "Inn From the Cold". As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate. A sincere thank you is extended to all generous donors. If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.

5. The UWAC casino is scheduled to be held Monday, January 31 and Tuesday, February 1, 2022. There are 36 positions that must be filled by volunteers over the two days. There are three shifts each day--day shift (11:00 am to 7:30 pm), evening shift (6:45 pm to 3:45 am) and count-room (11:00 pm to 3:45 am). No previous experience is required; all training is provided on-site. If you are available to work a shift, please contact Marcia Maluta with your preference of day(s) and shift(s). Thank you in advance for donating a few hours of your precious time to this event.
6. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family. Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
7. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
8. Our current maximum capacity is 65 people. We are not requiring pre-registration for Sunday services but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing and masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
9. Bible Study will be resuming on January 11th at 6:30 pm.
10. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.

11. Ukrainian Self Reliance Assoc. Calgary Branch (TYC) is holding its Casino at Cowboys Casino on March 30, 31 2022 (Wed, Thur). Please save the date so that you can take a shift and help out. Thank you. Nestor Papish Casino Chairman.
12. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
13. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
14. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
15. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir’s before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir’s from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir’s Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week:

Anniversaries:

*****There are no member birthdays or anniversaries this week.*****

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!